EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 5.6.2019
COM(2019) 254 final

ANNEX 1

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

o uzavření jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody týkající se časových omezení ujednání o poskytování letadel s posádkou mezi Spojenými státy americkými, Evropskou unií, Islandem a Norským královstvím

Dohoda týkající se časových omezení ujednání o poskytování letadel s posádkou

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ (dále jen „Spojené státy“), EVROPSKÁ UNIE, ISLAND a NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ (dále jen „Norsko“),

uznávajíce prospěch z prosazování flexibility a spravedlivých a rovných příležitostí, pokud jde o provozní ujednání, která spolu uzavřeli letečtí dopravci podle čl. 10 odst. 9 dohody mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě, podepsané ve dnech 25. a 30. dubna 2007, ve znění protokolu, kterým se mění dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě, podepsaného dne 24. června 2010 (dále jen „dohoda ATA mezi USA a EU“) a uplatňovaného na základě dohody o letecké dopravě mezi Spojenými státy americkými, Evropskou unií a jejími členskými státy, Islandem a Norským královstvím, podepsané ve dnech 16. a 21. června 2011 (dále jen „čtyřstranná dohoda ATA“);

uznávajíce komplexní vztah v oblasti letectví, který mezi stranami vytvořily dohoda ATA mezi USA a EU a čtyřstranná dohoda ATA, a úzkou spolupráci mezi stranami, která se v souvislosti s těmito dohodami rozvinula;

znovu potvrzujíce společný cíl stran, aby byla zajištěna nejvyšší stupeň bezpečnosti a ochrany v mezinárodní letecké dopravě, který se odráží v jejich podobných regulačních rámcích;

uznávajíce existenci srovnatelných sociálních a ekonomických podmínek mezi stranami, pokud jde o mezinárodní leteckou dopravu; a

rozhodnuty podporovat flexibilitu v provozních ujednáních mezi leteckými dopravci o pronájmu letadel s posádkou, jak jsou stanovena v dohodě ATA mezi USA a EU, včetně jejího uplatňování na základě čtyřstranné dohody ATA, a to prostřednictvím recipročního zrušení časových omezení takových ujednání, aniž by bylo jinak dotčeno uplatňování těchto dohod;

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody:

1. „Evropskými leteckými dopravci“ se rozumí letečtí dopravci Evropské unie a jejích členských států, Islandu a Norska, kteří jsou oprávněni poskytovat mezinárodní leteckou dopravu podle článku 4 dohody ATA mezi USA a EU, včetně jejího uplatňování na základě čtyřstranné dohody ATA.

2. „Stranou“ se rozumí Spojené státy, Evropská unie, Island nebo Norsko.

3. „Leteckými dopravci USA“ se rozumí letečtí dopravci Spojených států, kteří jsou oprávněni poskytovat mezinárodní leteckou dopravu podle článku 4 dohody ATA mezi USA a EU, včetně jejího uplatňování na základě čtyřstranné dohody ATA.

4. „Pronájmem s posádkou“ se rozumí jakékoli ujednání mezi dvěma leteckými dopravci o poskytování letadla s posádkou pro mezinárodní leteckou dopravu.

Článek 2

Časová omezení

1. Žádná strana nebude ukládat, a to ani na základě stanov nebo předpisů, časová omezení týkající se provozování jakéhokoli pronájmu s posádkou podle čl. 10 odst. 9 dohody ATA mezi USA a EU, včetně jejího uplatňování na základě čtyřstranné dohody ATA, za předpokladu, že tento pronájem s posádkou je v souladu se všemi podmínkami uvedeného čl. 10 odst. 9.

2. Žádné ustanovení odstavce 1 nelze vykládat tak, že omezuje právo strany jinak uplatňovat své stanovy a předpisy, pokud jde o ujednání o pronájmu s posádkou týkající se jejich leteckých dopravců a leteckých dopravců zemí, které nejsou stranami této dohody.

Článek 3

Konzultace

Kterákoli ze stran může kdykoli požádat o konzultace s kteroukoli jinou stranou nebo stranami ohledně jakékoli záležitosti, jež se týká této dohody. Konzultace se zahájí v nejbližším možném termínu, avšak nejpozději do 60 dnů ode dne, kdy druhá strana obdrží žádost, nebo případně ode dne, kdy všechny ostatní strany obdrží žádost, není-li dohodnuto jinak. Tyto konzultace se mohou konat v souvislosti se zasedáním smíšeného výboru uvedeného v článku 18 dohody ATA mezi USA a EU.

Článek 4

Přezkum

Strany podle potřeby přezkoumají provádění této dohody. Tento přezkum se může konat v souvislosti se zasedáním smíšeného výboru uvedeného v článku 18 dohody ATA mezi USA a EU.

Článek 5

Řešení sporů

1. Jakýkoli spor vzniklý na základě této dohody, který není vyřešen konzultacemi podle článku 3, může být po dohodě stran sporu předán osobě nebo orgánu k rozhodnutí. Pokud se tak sporné strany nedohodnou, je spor na žádost jedné ze stran sporu předložen k rozhodčímu řízení za použití postupů uvedených v čl. 19 odst. 2 až 8 dohody ATA mezi USA a EU, s výjimkou případů uvedených v této dohodě.

2. V případě sporu týkajícího se:

    a) dvou stran této dohody se výrazem „strana“ nebo „strany“ v čl. 19 odst. 2 až 8 dohody ATA mezi USA a EU v případě

jeho uplatnění na spor podle této dohody rozumí strana nebo strany sporu podle této dohody.

b) více než dvou stran této dohody mohou jedna nebo obě strany přizvat více stran k účasti v řízení popsaném v tomto článku. V případě takového sporu podle této dohody se všemi odkazy na „stranu“ v čl. 19 odst. 2 až 8 dohody ATA mezi USA a EU, při jeho uplatnění na tento spor, rozumí jedna strana sporu podle této dohody, a všemi odkazy na „strany“ v uvedeném článku, při jeho uplatnění na tento spor, se rozumí obě strany sporu podle této dohody.

3. Pojmem „tato dohoda“ v čl. 19 odst. 3 a 7 dohody ATA mezi USA a EU, v případě jeho uplatnění na spor podle této dohody, se rozumí tato Dohoda týkající se časových omezení ujednání o poskytování letadel s posádkou mezi Spojenými státy americkými, Evropskou unií, Islandem a Norským královstvím.

4. Odkaz na „členský stát“ v čl. 19 odst. 2 dohody ATA mezi USA a EU, v případě jeho uplatnění na spor podle této dohody, zahrnuje Island a Norsko.

Článek 6

Registrace u Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO)

Generální sekretariát Rady Evropské unie zaregistruje tuto dohodu a všechny její změny u organizace ICAO.

Článek 7

Vstup v platnost, prozatímní provádění, doba trvání a ukončení platnosti

1. Tato dohoda vstoupí v platnost jeden měsíc po dni poslední nóty doručené v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, jíž se potvrzuje, že byly ukončeny všechny potřebné postupy pro vstup této dohody v platnost.

2. Strany se dohodly na tom, že Spojené státy a Evropská unie budou tuto dohodu až do jejího vstupu v platnost prozatímně provádět ode dne podpisu Spojenými státy a Evropskou unií, a Norsko a Island ji budou prozatímně provádět počínaje buď dnem zahájení jejího prozatímního provádění Spojenými státy a Evropskou unií, nebo dnem jejího podpisu daným státem, podle toho, co nastane později.

3. Buď Spojené státy, nebo Evropská unie mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou ostatním stranám své rozhodnutí ukončit platnost této dohody nebo ukončit její prozatímní provádění podle odstavce 2 tohoto článku. Kopie oznámení se zároveň zašle organizaci ICAO. Platnost této dohody nebo její prozatímní uplatňování končí o půlnoci UTC 90 dnů ode dne písemného oznámení, není-li toto oznámení vzato zpět na základě dohody mezi Spojenými státy americkými a Evropskou unií před koncem tohoto období.

4. Buď Island, nebo Norsko mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou ostatním stranám své rozhodnutí odstoupit od této dohody nebo ukončit její prozatímní provádění podle odstavce 2 tohoto článku. Kopie oznámení se zároveň zašle organizaci ICAO. Toto odstoupení nebo ukončení prozatímního provádění nabude účinnosti o půlnoci UTC 90 dnů ode dne písemného oznámení, není-li toto oznámení vzato zpět na základě dohody mezi stranou, která ho podala, Spojenými státy americkými a Evropskou unií před koncem tohoto období.

5. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku skončí platnost této dohody současně s ukončením platnosti dohody ATA mezi USA a EU nebo s ukončením prozatímního provádění uvedené dohody jejími stranami.

6. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku, pokud bude platnost čtyřstranné dohody ATA ukončena podle čl. 3 odst. 1 uvedené dohody, nebo ji strany uvedené dohody přestanou prozatímně uplatňovat, nebo pokud bude platnost uvedené dohody ukončena s ohledem na Norsko nebo Island podle čl. 3 odst. 3, platnost této dohody skončí vůči Norsku a/nebo Islandu ve stejný den, kdy nabude

účinku uvedené ukončení prozatímního provádění nebo platnosti s ohledem na tyto strany.

7. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku, pokud Norsko a/nebo Island odstoupí od čtyřstranné dohody ATA podle čl. 3 odst. 2 uvedené dohody, pozbývá tato dohoda platnosti vůči straně nebo stranám odstupujícím od čtyřstranné dohody ATA ke stejnému dni, kdy nabude účinku odstoupení od čtyřstranné dohody ATA pro uvedenou stranu nebo strany.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V ___ ve čtyřech vyhotoveních v anglickém jazyce dne ___ 2019.

Za Spojené státy americké:

Za Evropskou unii:

Za Island:

Za Norské království:

Společné prohlášení

Zástupci Spojených států, Evropské unie, Islandu a Norska potvrdili, že dohodu týkající se časových omezení ujednání o poskytování letadel s posádkou, která má být podepsána pouze v anglickém znění, je třeba ověřit v ostatních jazycích způsobem stanoveným formou výměny dopisů mezi stranami.

Toto společné prohlášení je nedílnou součástí dohody.

Za Spojené státy americké: Za Evropskou unii:

Za Island: Za Norské království: